

艾扎达

交替传译

地区：中国 - 哈尔滨

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



自我介绍

您好，我叫艾莎！

我自2018年起在中国北方首府哈尔滨学习汉语。

我曾为中国境内的各种活动提供翻译服务，包括车展、俄中自行车和皮划艇比赛、农业论坛等等。

我的翻译领域涵盖：

- 旅游；
- 展会；
- 农业；
- 教育；
- 电影/电视/音乐；
- 服装/时尚；
- 美食；
- 体育/运动。

同时，我也在不断学习和拓展其他领域的知识。

我工作认真负责，协调能力强，组织能力出色，并且积极主动、勤奋努力。

期待与您合作！

现场翻译

- 旅游
- 展览
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 体育/运动
- 其他

工作经验

2024 年 - 至今——亮语翻译

我提供以下领域的口译服务：

- 旅游；
- 展会；
- 农业；
- 教育；
- 电影/电视/音乐；
- 服装/时尚；
- 食品业；
- 体育/运动及其他行业。

2023 年 - 2023 年——大正体育用品有限公司，中国哈尔滨

担任受邀参加黑龙江省各项体育赛事的俄罗斯代表队的翻译：

1. 赛前信息枢纽

- 提前对接俄方，收集参赛名单、特殊需求（饮食/器材），并译制为中文表格提交组委会。
- 将黑龙江的天气、场馆规则、酒店设施编译成俄语版《参赛指引》，帮助俄方提前适应。

2. 现场应急协调员

- 除赛场翻译外，协助处理突发状况（如医疗求助、器材故障），承担与医生或技术人员的精准沟通。
- 在出现判罚争议时，进行中立化转述，缓和双方情绪，避免冲突升级。

3. 生活随行顾问

- 陪同期间主动介绍东北饮食文化、购物支付方式及交通习惯，帮助俄方快速融入当地生活。

- 关注运动员作息与恢复需求（如冰敷、理疗预约），及时向组委会反馈协助。

4. 文化社交桥梁

- 在闭幕式或交流活动中，担任“文化解说员”，向俄方讲解黑龙江地域特色（如冰雪文化、俄侨历史），促进民间友好互动。

2022 年 - 2023 年——哈尔滨多博邮政物流有限公司（中国）

协助俄罗斯公司“Dobropost”在哈尔滨的仓库经理，负责从中国采购货物并与供应商沟通。

1. 采购需求精准翻译

- 将俄方仓库经理的采购清单（品类、规格、材质要求）进行**本地化转译**，转化为符合中国供应商习惯的询价单，避免因表述差异导致采购错误。
- 逆向翻译中国供应商的产品参数和质检报告，确保俄方经理能准确理解原材料及工艺细节。

2. 供应商开发与初筛

- 利用语言优势，协助经理在1688、义乌购或本地专业市场寻找潜在供应商，初步筛选有出口经验或对俄合作意向的工厂。
- 担任第一轮沟通代表，确认供应商资质、最小起订量及付款方式，过滤无效信息，提高经理的决策效率。

3. 订单执行全流程跟单

- 在合同签订后，跟进生产进度，定期向俄方经理汇报中文状态（如“已排产”“待质检”“物流延误”），并拍照/视频确认包装及备货情况。
- 协调解决生产中的突发问题，如色差调整、交期变更，充当工厂与经理之间的“缓冲带”和问题解决推动者。

4. 物流货代对接与单证处理

- 协助对接哈尔滨本地货代公司，沟通运输方式（陆运/铁运）、装箱要求及报关进度。
- 辅助整理出口单证（箱单、发票、合同、产地证），确保俄方经理在接收货物时单货相符，清关顺畅。

2020 年 - 2022 年——莫斯科“ENERGOSTAR”有限责任公司

担任公司人力资源部正式招聘和人事管理经理。

教育背景

2019 年 - 2024 年

中国哈尔滨东北农业大学硕士学位

院系：经济学和国际贸易

专业：金融

2018 年 - 2019 年

中国哈尔滨东北农业大学

院系：外国语学院

专业：中文语言班

2014 年 - 2018 年

莫斯科国立技术大学，学士学位

院系：食品生产技术

专业：油脂、精油和化妆品生产

其它技能

IT水平

...